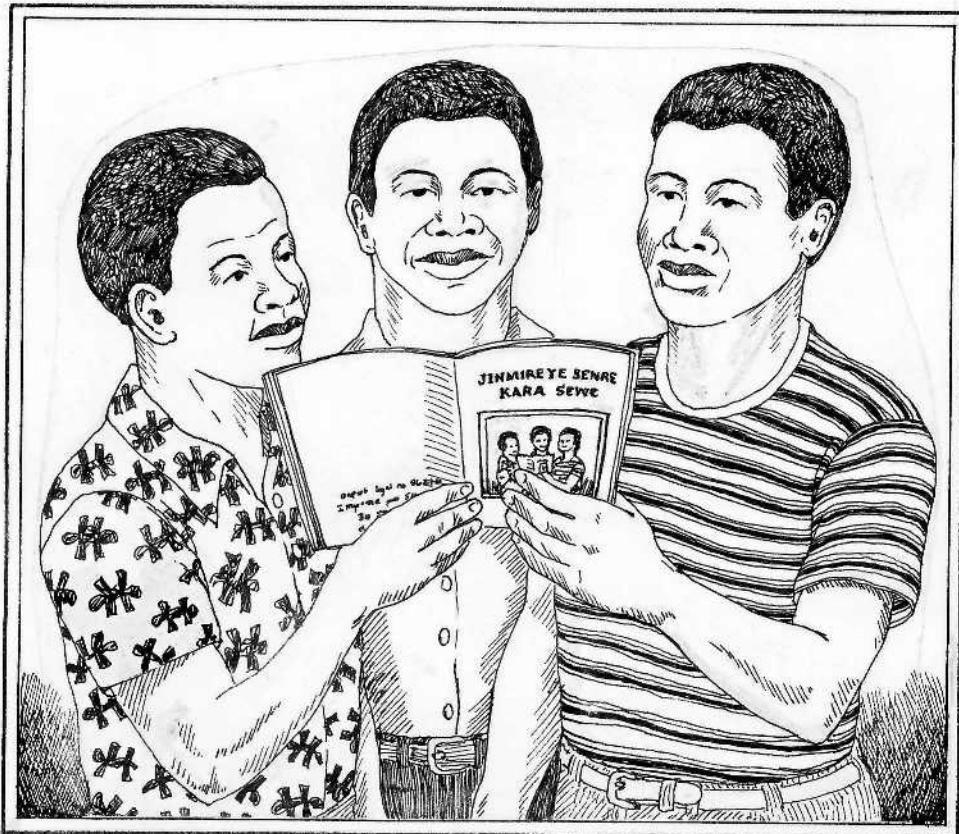


JINMIRIYE SENRE KARA SEWE



Syllabaire djimini

L'alphabet djimini

Symboles orthographiques	Exemples		Symboles orthographiques	Exemples	
a	ka	manger	nj	njo	grande
b	baba	père			soeur
c	ca	village	ŋ	naja	homme
d	derege	chemise	ŋg	ŋgolo	poule
e	se	accoucher	ŋgb	ŋgbanga	poisson
ɛ	pe	balayer	o	to	tomber
f	fe	souffler	ɔ	wɔ	boire
fy	fyɔlo	mil	p	polo	lapin
g	yugo	maison	py	pyɔ	enfant
gb	gbo	tuer	r	tara	terre
h	haan	vraiment	s	solo	éléphant
i	li	manger	sh	shɔ	prendre
j	jo	femme	shy	shyɛn	deux
k	kɔlo	singe	t	ta	gagner
kp	kpoyi	pur	u	yu	voler
l	li	manger	v	vaan	bobine
m	mana	corde	w	wɔɔgo	serpent
mb	mben	déplaire	y	yɛge	face
mby	sumbyɔ	mouton	z	zanri	peigne
n	nɛgɛ	boeuf	zh	sɛnge-	régime du
nd	ndo	grand frère	zhy	zhaga	palmier
				shyɛn-	deux
				zhyɛn	deux

JINMIRI YE SENRE KARA SEWÈ

Syllabaire djimini

Quatrième édition : Oct. 2001

Textes de: Ouattara Lofo Daniel
 Coulibaly Dianko Justin

Image de: Fofana Possionley Siméon

Publié par S.I.L., 08 BP 857, Abidjan 08, RCI

Les lettres employées pour écrire le djimini sont en accord avec les directives telles qu'elles ont été fixées par l'Institut de Linguistique Appliquée de l'Université Nationale de Côte d'Ivoire.

3 W

W

a

A

4 I

L

g

G

5 o

O

6 t

T

7 s

S

8 ε

Ε

9 γ

Υ

10 i

I

11 e

E

12 k

K

13 r

R

14 c

C

||

15 p

P

16 u

U

17 f

F

18 n

N

21 m

M

24 h

H

25 d

D

31 b

B

36 j

J

39 c

C

40 q

Q

46 z

Z

47 v

V

1

1 Saliya



6 Saliya wi wa.

Saliya.

Saliya wi wele!

wi wele

wele

7 Saliya wi wa.

Saliya wi wele!



2

1 Geyaga

6 Saliya wì yo: Geyaga wi yεn wa.
 wì yo: wi yεn wa.
 yo: wi wa.

Saliya wila Geyaga wi wele.
 wila wele.
 wele.

7 Saliya wi yεn wa.
Wì yo: Geyaga wi wele!
Geyaga wila Saliya wele.



a w
A W

3

1 Awa
wa
a

2 a
wa

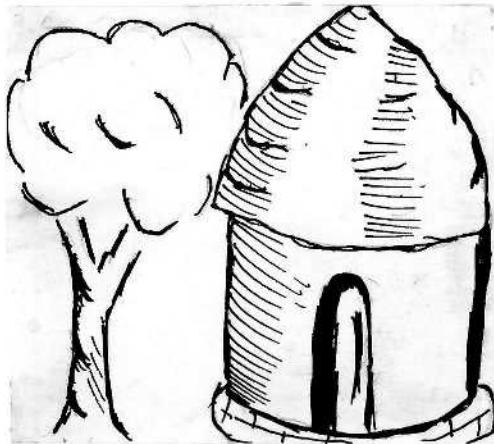
3 wa

5 A
Awa

7 Geyaga wì yo:
Awa wi yen wa.
Awa wila Saliya wi wele.

I g
L G

4



1 laga
la
a

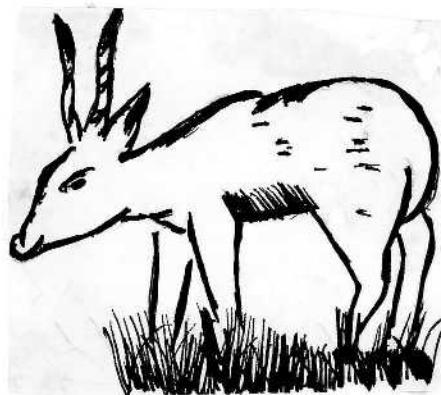
2 a a
 la ga
 laga waga

3 laga
 waga

5 wa
 wala
 walaga

6 Awa wi laga ki wele! Ki wa walaga ki na.
 laga ki wele! wa walaga ki na.
 laga walaga

7 Awa wi wa.
 Wi yen wa laga.
 Awa wila waga.
 Awa wi laga ki wa walaga ki na.



o
o

5

1 wolowo
wo
o

2

o	o	o
lo	wō	go

3

lo
wo
go

4

la	wa	ga
lo	wō	go

5

wo	wo	lo
wolo	wogo	logo
wolowo		

6 Awa wìgi yo.

 wìgi yo.

Geyaga wìgi logo.

 wìgi logo.

7 Awa wila wogo wa laga.

Wì yo: Wolowo wi wa walaga ki na.

Geyaga wìgi logo.



t
T

6

1 to
o2

o	a
to	ta

3

to
ta

4

wa	wo
ta	to

5

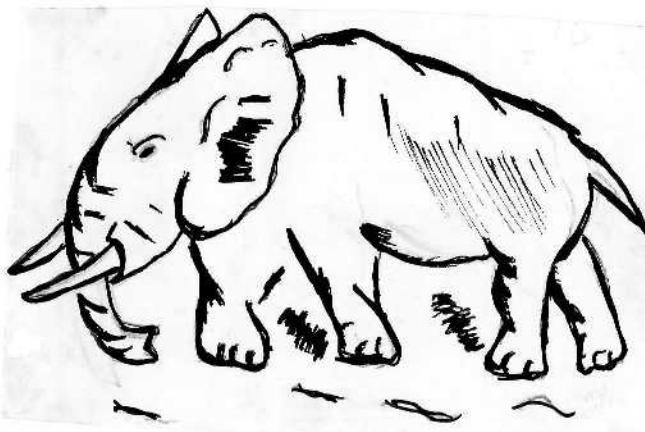
Wa	ta
Wata	tawa

6 Awa wi tawa pi wele!
tawa pi
tawa

7 Geyaga to wi wa.
Wata wì Geyaga to wi ta.
Wo wì Wata ta.
Awa to wì wolowo wi ta.
Geyaga wì Awa wi tawa pi wele.

s
S

7



1 solo

so

o

2	o so	a sa
---	---------	---------

3	so sa
---	----------

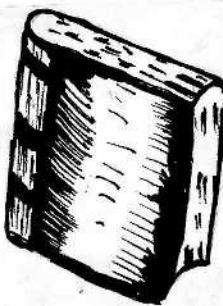
4	ta sa	to so
---	----------	----------

5	so solo	so sogo sogolo	sa saga sagala
---	------------	----------------------	----------------------

- 7 Awa wì sogo wa wagasaga.
Wila sogolo wa tasa.
Solo wi wele!
Solo wì sagala.
Wolowo wi wa walaga ki na.

ɛ
ɛ

8



1 sɛwɛ
sɛ
ɛ

2	ɛ	ɛ	ɛ	ɛ
	sɛ	wɛ	tɛ	lɛ

3	sɛ	wɛ	tɛ	lɛ

4	ta	la	sa	wa
	tɛ	lɛ	sɛ	wɛ

5	te	sɛ	lɛ
	tɛlɛ	sɛwɛ	lɛgɛ

- 7 Geyaga wila waga.
Geyaga wi·sɛwɛ wì waga.
Awa wi tɛlɛ wì sɛwɛ wi lɛ.
Wila tɛgɛ.
Awa wi sɛwɛ wì lɛgɛ.

y
Y

9



1 yεgε
yε
ε

2

o	a	ε
yo	ya	yε

3

yo
ya
yε

4

wε	wo	wa
yε	yo	ya

5

Ya	yε	yε
Yala	yεgε	yεlε

7 Geyaga wì Awa wi sεwε wi lε.
Yala wila Saliya wi yεgε.
Geyaga wi to wì yo:
Yala wi Geyaga wi yaga!
Saliya wi yεgε ki wele!
Awa wi yεlε lì ya.

i
I

 101 seti
ti
i2

i	i	i	i
ti	li	si	wi

3

ti
li
si
wi

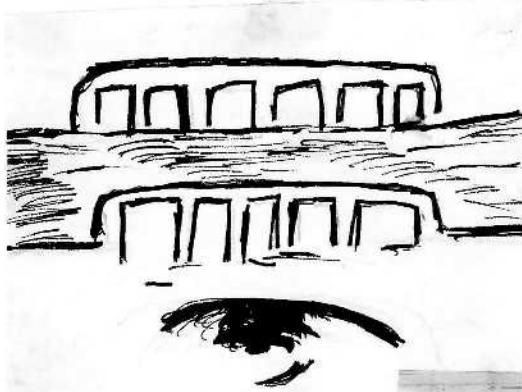
4

wε	tε	lε	sε
wi	ti	li	si

5

sε	ti	si	Sa	ti
seti	tigi	sigi	Sali	tisa
			Saliya	tisaga

7 Seti wi wa laga.
Tigi Saliya! Seti wi lε.
Saliya wì sigi logo.
Tisaga ki wa wi yεgε.
Solo wì wεlεgε.



e	11
E	

1 se
e

2

e	e	e	e
se	we	ye	ge

3

se
we
ye
ge

4

ga	la	ya	wa
ge	le	ye	we

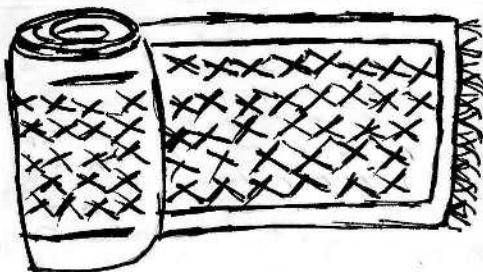
5

se	Ti	we	si
sege	Tige	wege	sili
	Tigesolo		siliwe

6 Awa wi wa se wege ki ni.
wa se wege ki ni.
se wege

7 Wè sege. Wè te. Tigesolo wi wa tige.
Wila laga ki wele. Siliwe ye solo wi ni.
Awa wì ye wa se wege ki ni.

k
K 12



1 kεtε
kε
ε

2	ε	a	o	i
	kε	ka	ko	ki

3	kε
	ka
	ko
	ki

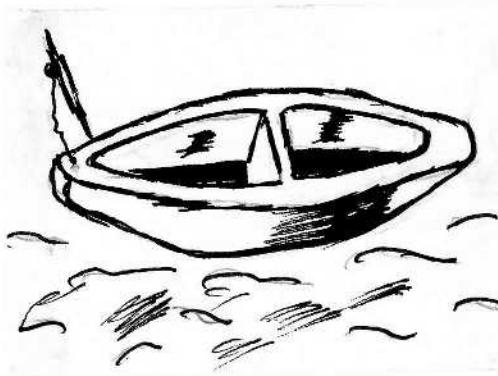
4	ti	to	tε	ta
	ki	ko	kε	ka

5	kε	ka	ka	ko
	kεtε	kato	kali	kolo
	katogo	kalige	kologo	

- 7 Tigesolo wì ka wa katogo.
 Kεtε kε wa.
 Wì kε kalige na.
 Kisi wì kologo.
 Wì kεtε wi lε wi kalige ki ni.
 Solo wì tεlεgε tige ki na.

r
R

13



1 korogo
koro
oro

2

oro	εrε	iri	ara	ire
koro	kere	yiri	kara	tire

3

koro	
kere	
yiri	
kara	
tire	

4

kala	tile	kolو
kara	tire	koro

5

ko	lε
koro	legε
korogo	legεrε

7 Korogo ki wa kere.

Wè yiri wa kere, wè ye wa korogo ki ni.

Saliya wì kara ta wa kere.

Sεrε legεrε wa kere.

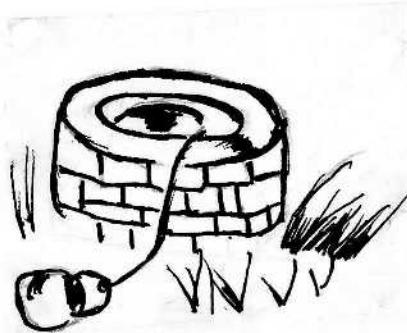
Tire legεrε wa korogo ki ni.

Tigesolo wì yewile wa katogo.

C C
C

14

1 cœc
œ
œ



2

c	c	c	c
œ	œ	œ	œ
œ	œ	œ	œ

3

kœ
œl
œl
œw
œt

4

la	ka	ta	wa
œl	œk	œt	œw

5

kœ œkœ	tœ œtœ œtœgi
-----------	--------------------

7 Seti wì koro wa lögö. We wa kœlœ.
 Wata wì kari wa kœlœ sa ko,
 a Awa wì si to wa kœlœ wi ni.
 Yala wì ye wa kœlœ sa Awa wi wœ.
 Kœlœ wi wa laga. Yala wì Awa wi tœlogi.
 Sere tire tì sogo.



p
P 15

1 polo
po
o

2

o	ɔ	a	ɛ
ɒ	ɔ̄	ɒ	ɛ̄

3

po
pɔ
pa
pɛ

4

tɛ	tɔ	to	ta
pɛ	pɔ	po	pa

5

po	pɔ	pɛ	pa
polo	pɔlɔ	pɛlɛ	pa
			para
			paraga

7 Polo wi yen wa kere.
We to wì polo wi yigi wa kere.
Wì kari wi ni wa laga,
a Wata pɔlɔ wì si polo wi pere.
Awa wì paraga lo.
Saliya wì Awa wi paraga ki wali.

u
U 16



1 sugulo
su
u

2

u	u	u	u
su	yu	tu	ku

3

su
ku
yu
tu

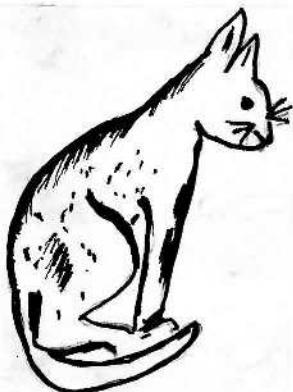
4

to	so	ko	yo
tu	su	ku	yu

5

su	tu	tu
sugu	tugo	tugu
sugulo		tuguro

7 Yala wì sugulo lo.
Wili tugo.
Wì kari li ni wa wi laga.
Saliya wì Yala wi tuguro ti wo.
Wì te.
Saliya wi polo wì ku.



f
F

17

1 afala
fa
a

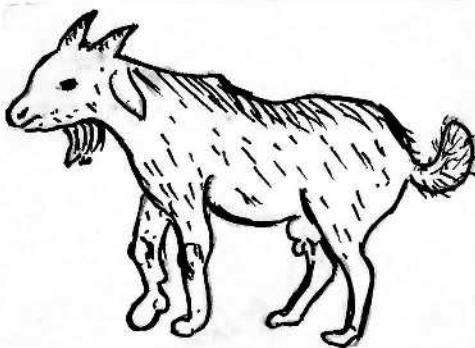
2	a	u	i	ɔ
	fa	fu	fi	fɔ

3	fa	fu	fi	fɔ

4	wi	wa	wɔ	wu
	fi	fa	fɔ	fu

5	a	fu	fi	fɔ	fi
	afa	furu	firi	fɔrɔ	fili
	afala	furugo	firigi	fɔrɔgi	filige

7 Afala wi wa furugo ki na.
Saliya wì afala wi firigi.
Awa wila Saliya wi fɔrɔgi.
Afala wì filige.
Afala wì lugu wa sugulo li na.
Sugulo li yen wa paraga ki na.



n
N

18

1 sikano
cu
c

2

c	a	ɛ
cu	na	nɛ

3

cu
na
nɛ

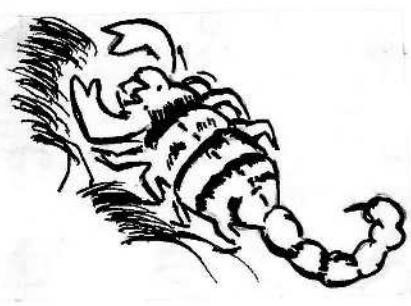
4

sa	sa	cs
na	nɛ	cu

5

si	na	ko	se	ka
sika	nano	kono	sene	kana
sikano				

- 7 Sikano wi wa go.
Nano wì kari wa kere.
Saliya wì nano wi wεlεgε.
Senε pè nano wi purɔ wa kere.
Na to wi sikano we.
Kana pe yεn wa tige.
Afala wila wogo wa furugo ki na.



aa

19

1 naa
aa

2	aa	aa	aa
	naa	saa	kaa

3	naa
	saa
	kaa

4	ka	na	sa
	kaa	naa	saa

5	saa	si
	saala	sikaa
		sikaala

- 7 Saala pè yiri wa Saliya to kere.
Wi to wi saala pe peri.
Sikaala pè ye wa go.
Naala pe wa kere.
Saliya wi kurusi wi wa.
Geyaga wi yen na sené pe puro wa kere.
Nanç wi saa wère ti ka.

20



1 cdccm

ccm

cc

2

ccm	cc	cc
cck	cc	cc

3

ccm	ccm
cck	cc

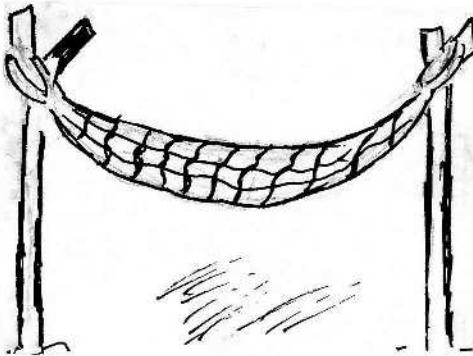
4

ccm	cc	cm
ccm	cc	cc

5

ccm	ccm	ccm	ccm
ccck	cdccm	ccm	cck

7 Waa ki wa laga.
Waa ki ye wa go.
Saliya wila daga ki puro.
Koora ti wa we wasege ki na.
Sikaala pe ye wa go.
Nala saala pe yiri wa kere.
Goto we yaa kari wa kere naa.



m
M

21

1 mεrε

mε

ε

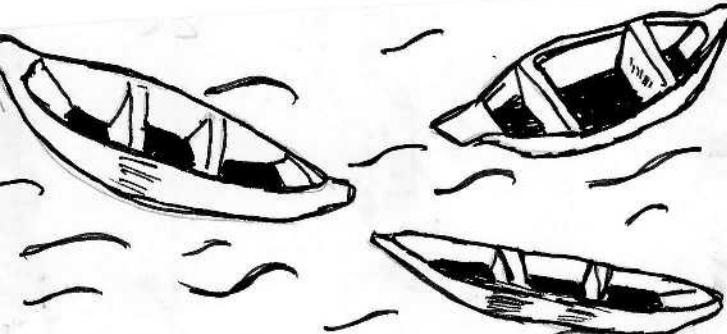
2	ɛ	a	ɔ
	mɛ	ma	mɔ

3	mε
	ma
	mɔ

4	kɔ	kε	ka
	mɔ	mε	ma

5	mε	ma	ma	mu
	mεrε	mana	mali	muwε

- 7 Saliya wì saa mεrε lɔ ko naa mana.
Muwε yεn wa tasa wi ni.
Wata wì kari wa mali kεrε.
Tasa wi wa mali kεrε.
Wooց Geyaga wi nɔ wa kεrε.
Awa to wì saa kօրօ lɔ.



oo 22

1 kooro
koo
oo

2

oo	oo
koo	yoo

3

koo
yoo

4

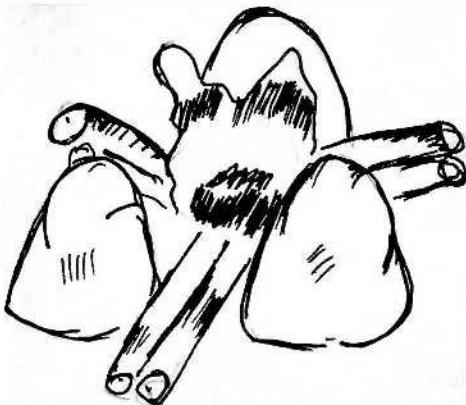
yo	ko
yoo	koo

5

yoo	koo
yoolo	kooro

7 Awa wila wi tuguro ti poo.
Wi yen na kara loo.
Kooro ti wa lafogo.
Yoolo pe wa kooro ti ni.
Yoolo pè Awa wi kara tiyu.
Saliya wila sikano wi poo mana li ni.
Awa wì saa mali lo.
Wì sinme pi ko wa tasa.
Saliya wì saa mere lo.

23
uc
ucc



1 kason

ucs

uc

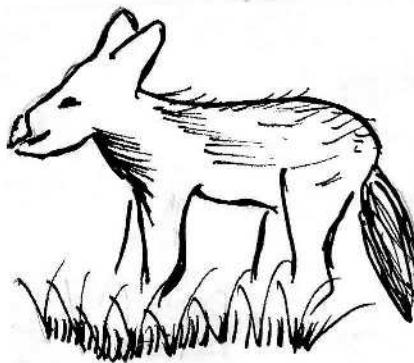
2 uc ucc uc
 ucm ucc uc

3 ucs
 uc
 ucm

4 cw cs ck
 ucw ucs ucc

5 ka ucc
 ucm ucc
 cluucw cluuc
 cas k

- 7 Saliya wi yen na tige ki koonlo wa kono.
Awa wi yen na kara ti koonlo.
Wiri taga wa kason ki na.
Na wawo wi wa Awa wi korego.
Saliya wi Awa wi kara ti tugu wa kason ki na.
Saliya, yoolo pe wa le?
Mi sigi logo; mà yo fo mélé?
Fó: Yoolo pe wa le? Ayoo.
Kooro ti wa tonwo.



sh
Sh

24

1 sh

uc

2

nc	nc	a	nc	nc
uch	uch	sha	uch	uch

3

shon	sha	shoo
sho	sho	sho

4

koon	ka	kon
cooch	sha	shon

5

sha	sho	ti
shari	uch	tish
uch	uch	tish
uch	uch	uch

7 Geyaga wì tishonrò ti purò.

Wì saa wi to wi shari.

Tishonrò ti wa go.

Saliya wi to wì shooch. ë.

Shooch pe wa laga.

Wi to wì shon wa le ma kari wi ni wa kere.

Shon wì te.

d
D

25



1 derege
de
e

2

e	ɔ	i
de	ɔp	di

3

de
dɔ
di

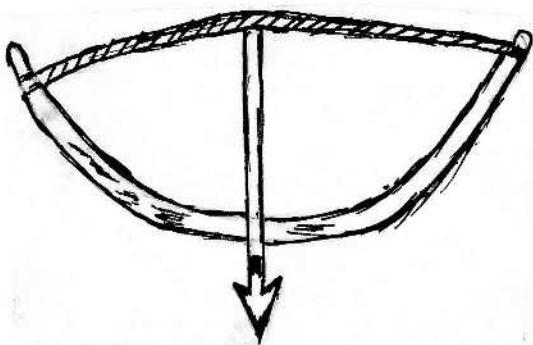
4

tɔ	ti	te
dɔ	di	de

5

de	ɔp
dere	ɔɔp
derege	ɔɔɔp

- 7 Derege yen Saliya wi yeri.
 Wì kari Daakala sa derege ka lo.
 Dɔdɔgɔ shɔ wi yeri wa konɔ.
 Na to wì derege ki le.
 Wì kari saa wɔnlɔ wi shari.
 Tishɔnɔ tì legɔ wa go.
 Shɔnlɔ legere yen wi wɔnlɔ wi yeri.



nd
Nd

26

1 sandiga
ndi
i

2	i	e	o	a	ɛ
	ndi	ndɛ	ndo	nda	ndɛ

3	ndi	ndɛ	ndo	nda	ndɛ
	ndi	ndɛ	ndo	nda	ndɛ

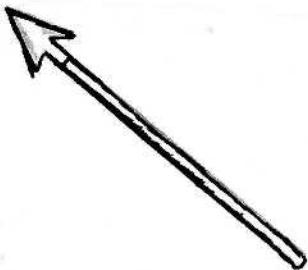
4	ka	kɛ	ki	ko	kɔ
	nda	ndɛ	ndi	ndo	ndɔ

5	sa	ndi	ndo	nda	ndaga
	sandi	ndɛ	ndɔ	ndoro	ndagaso
	sandiga	ndɔ			lo

- 7 Ndondo ti wa tara. Ndoro yen wa we kere,
ndagaso wi yen nari kaa.
Sandiga yen Tigesolo wi yeri.
Kana pe yen na nuru wa tige.
Woogo wa we kono.
Saliya wi derege ki koono.

an
aan

27



1 wanla
wan
an

2

an	an	an	an
wan	yan	pan	tan

3

wan
yan
pan
tan

4

ta	ya	wa	pa
tan	yan	wan	pan

5

tan	yan
tanga	yanri

- 7 Na to wì pan laga kere.
Wì sandiga ki le na yanri wa yan.
Tigesolo wì kari wa kere.
Wì saa ndoro le na paan,
ma pan ma ndonc yan wa
konc.
Saliya wi yen na kaa wa go.



1 Wila paan
paan

Wì pan
pan

2 Wila paan.
Wila tègε.

Wi pan.
Wi tègε.

Wìla pan.
Wìla tègε.

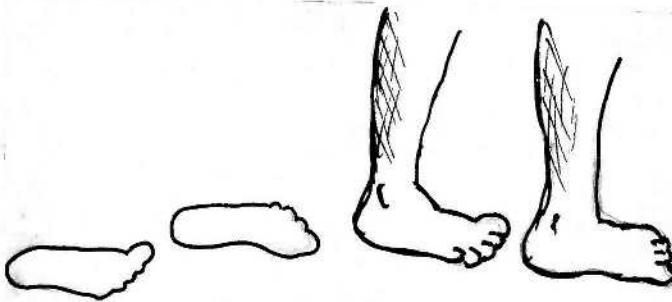
4 Wila paan.
Wila pan.

Wila tègε.
Wìla tègε.

Wila wogo.
Wìla wogo.

7 Geyaga wì pan.
Wi wele! Wila wogo.
Geyaga wì yo:
Ki piliye taanri wìla kari.

uu 29



1 tuuro
tuu
uu

2

uu	uu
tuu	yuu

3

tuu
yuu

4

yo	to
yuu	tuu

5

yuu	tuu
yuuro	tuuro

7 Saliya wi y n na yuuro koo.
Wi t nmo ko ma kas n w .
Wi tuuro ti wele!
Wi kari wa k r .
Wi to wi sh n kan wi yeri.
Saliya wi y n na.
Wi y n na yoolo pe waa.

ii 30



1 piile
pii
ii

2 ii ii ii ii
pii wii nii kii

3 pii
wii
nii
kii

4 ka na pa wa
kii nii pii wii

5 pii
piile

- 7 Geyaga wi kari piile pe ni wa kere.
Pe yen na tanri wa kono.
Geyaga wi yen na nii wo naa piile pe ni.
Wii kari wa kere faa.
Wi tuuro ti nda.
Piile pe kari wa kere.
Tisaga kii pan wa kere.



b
B

31

1 baanda
baa
aa

2

a	e	u
ba	be	bu

3

ba
be
bu

4

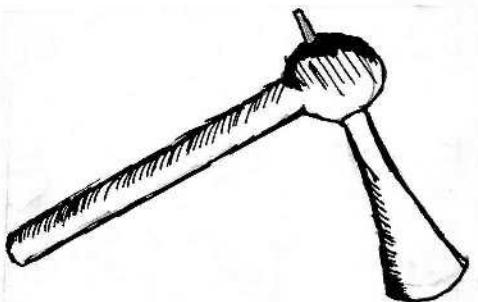
ku	ka	ke
bu	ba	be

5

baa	be	ba	Bu
baanda	bese	baba	Buwa

Buwake

7 Baba wì kari wa Buwake
ma saa bese lɔ ko naa baanda.
Tigesolo wì kaa baanda wi ka,
wi tanwa pi na,
a wì yiri na yanri wa go ma saa bese wi tanga,
a wì suu kòn.
Piile pe yen naa tegε.



gb
Gb

32

1 gbɔnlɔgɔ
gbɔn
ɔn

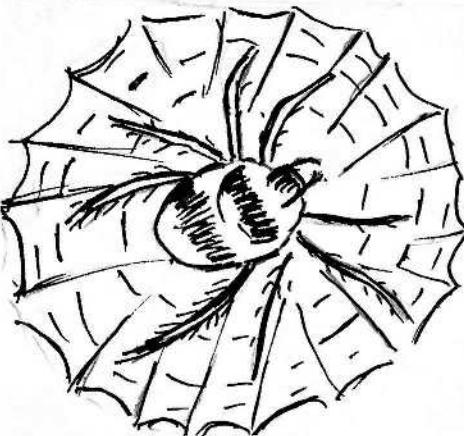
2	ɔn	e	ɔ	ɛ	a
	gbɔn	gbe	gbɔ	gbɛ	gba

3	gbɔn	gbe	gbɔ	gbɛ	gba

4	kɔn	kɛ	ke	kɔ	kan
	gbɔn	gbɛ	gbe	gbɔ	gban

5	gbe	gba	gbɔ	gbɛ	gbe
	gbɛnɛ	gbari	gbɔgɔ	gbɛri	gbende

- 7 Awa wì gbɔnlɔgɔ lò ko naa gbɛnɛ.
Saliya wì kere ti gbari, tì gbɔgɔ.
Wì kasɔn gbɛri wa wi kere.
Wì ndagasɔlɔ gbo.
Saliya wì Awa wi gbɔn wa kere,
wi yɛn na gbele.
Wì gbende le wa kasɔn ko naa ndogo.



ee 33

1 sipee
pee
ee

2

ee	ee	ee
pee	see	tee

3

pee
see
tee

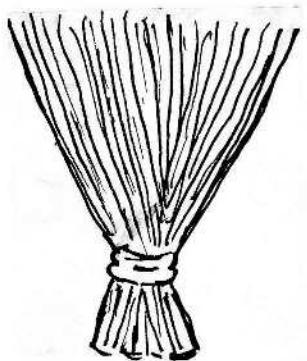
4

te	se	pe
tee	see	pee

5

tee	be	si
teele	besee	sipee
	beseele	

7 We teele pe yɛn na lee na kee wa kɛrɛ.
Pè beseele lɛ.
Saliya wi yɛn na fee na kee pe kɔrɔgɔ.
Wì pe yeri, pee para wi ni.
Sipee wì mɛrɛ ti pɔ wa konɔ.
Sipee wi mɛrɛ ti wele!
We teele pe yɛn na gbende kaa.



mb
Mb

34

1 kambere
mbε
ε

2	ε	u	i	ɔn	a
	mbε	mbu	mbi	mbɔn	mba

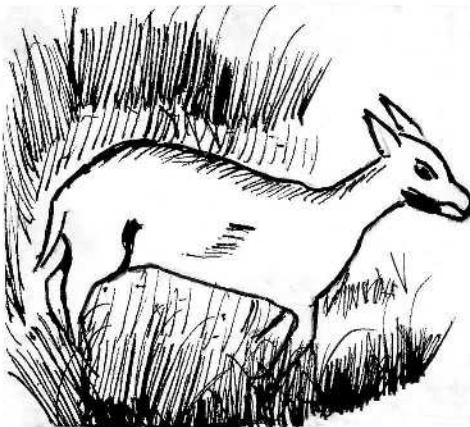
3	mbε	mbu	mbi	mbɔn	mba

4	ki	ka	ks	kɔn	ku
	mbi	mba	mbε	mbɔn	mbu

5	mbu	taa	yi	mbɔn
	mbugu	taambu	yimbi	mbɔnro
	mbuguwo	taambugo	yimbilige	

- 7 Awa wì mbuguwo kere kɔn.
Wìri kɔn taambugo laga na.
Wì mbuguwo pi wulo ma saa pi pere
Buwake ma baanda naa kambere lo.
Saliya wi sagbanga kì mbɔnro.
Yembilige kì wo pe na wa kere.
Wi no wì kambere wo wa kere.

35



1 saleεε

lεε

εε

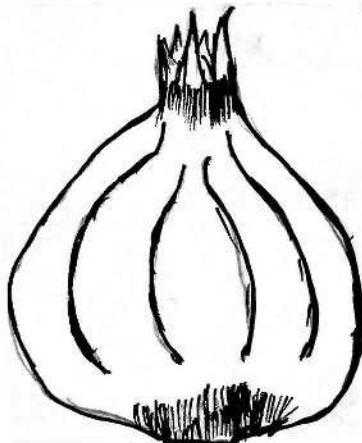
2	εε lεε	εε mbεε	εε sεε
---	-----------	------------	-----------

3	lεε	mbεε	sεε
---	-----	------	-----

4	se sεε	lε lεε	mbε mbεε
---	-----------	-----------	-------------

5	ka kambεε	sa saleεε	seεε sεεεε
---	--------------	--------------	---------------

- 7 Yεlε, Saliya wi to wì saleεε gbo.
Wì saleεε wi sεlegε ki wò bese wi ni.
Wì beseεε lε, ma wa kan Saliya wi yeri.
Sipee wì mεre ti pø wa go.
Salegεle seεεε ti wa kεre.
Saliya wi lεε wila wogo sεlegε ki na wa laga.
Kambεεε ti yεn na tooro le wi tanla.



j
J

36

1 jawa
ja
a

2	a	o	an	ɛ
	ja	jo	jan	je

3	ja
	jo
	jan
	je

4	tan	ta	tɛ	to
	jan	ja	je	jo

5	ja	Jo	ko	je
	jawa	Jombo	kojan	jenɛ

- 7 Jombo wì jawa kere kòn.
Wiri kòn taambugo laga na.
Yembilige ki ni, mi naa na kojan wi ni,
wè yiri wa kere.
Baba wilan tawa pi lè ma saa mbuguwo lo
ko naa lamba ni.
Jenɛ li wa go.



εn
εεn

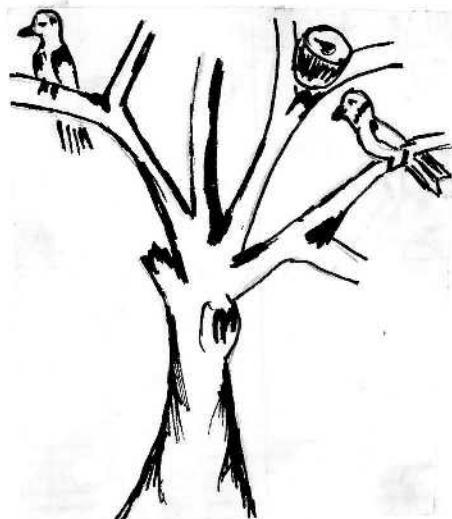
37

1 sεngεlε
sεn
εn

2	εn	εn	εεn	3	sεn
	sεn	kεn	jεεn		ken

4	jε	yε	sε	kε	5	sεn	kεn	yεn
	jεεn	yεn	sεn	kεn		sεngε	kεnre	yεnle

- 7 Sengelé li wa Geyaga to wi mali lōgō.
Wì kambere kòn wi nò wi kan.
Saliya wì kεnre kεnre. Wi yεn wa go na jεεn.
Nanò wi yεnne lì kuru.
Yεlε na, mi yaa salεε wa gbo.
Sεεrε ti yεn Saliya to wi yeri, wila ti pεrε.
Kambere ti wele wa sεεrε ti na!



nj
Nj

38

1 sannjegelε
njen
εn

2	εn	a	ɔ	ɛɛ
	njen	nja	njo	njeeɛ

3	njen	nja	njo	njeeɛ

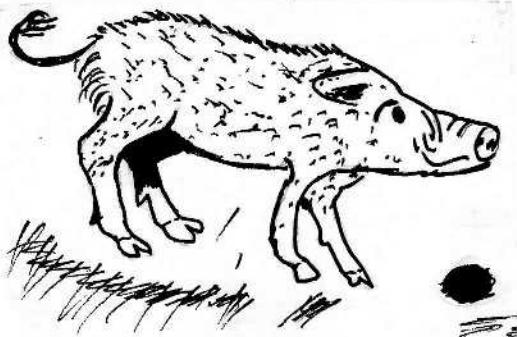
4	tεɛ	tɛn	ta	tɔ
	njeeɛ	njen	nja	njo

5	njɛɛ	ka	san	pe
	njeeɛlε	kanja	sannjɛ	penja
			sannjegelε	penjara

- 7 Na njo wo naa Jombo njeeɛlε pe ni,
pè kari wa jawa kere.
Jombo wì saa kanja lɔ wi penjara ti ni.
Sannjegelε ke wele wa tige!

c
C

39



1 cεlε

cε

ε

2	ε	εε	ɔn	a	ɛn
	cε	cεε	cɔn	ca	cɛn

3	cε	cεε	cɔn	ca	cɛn
---	----	-----	-----	----	-----

4	ta	tɛn	tεε	tε	tɔn
	ca	cɛn	cεε	cε	cɔn

5	cεε	cɔn	cɛn	cɛn	yan
	cεεlε	cɔntrɔ	cɛnre	cɛnsa	yance
				cɛnsaga	yancεlε

7 Cεεlε pe wa ca.

Saliya wì cɔntrɔ ti tεgε wa Awa wi cɛnsaga.

Sò yennε li wa go ki naayeri.

Saliya wi tɔlɔgɔ ki yɛn naa yaa, wila jεεn.

Wì cenre ti wo wi tɔlɔgɔ ki na.

Yancεlε wi yɛn na sɛngɛwɛ pi kaa.



ŋ
ŋ

40

1 naŋa
ŋa
a

2

a	ɔ	ɛ
ŋa	ŋɔ	ŋɛ

3

ŋa
ŋɔ
ŋɛ

4

nala	ndɔŋdɔ	gbɔnlɔ
naŋa	ndɔŋŋɔ	gbɔŋŋɔ

5

Yen
Yenŋe
Yenŋele

7 Naŋa ŋa wì lɛ.

Naŋa wo naa wi jɔ wi ni, pè kari wa kere.

Naŋa wi yengelɛ kɛ tinndi. Naŋa wì kanja ki lɛ.

Wì gbɔŋŋɔ wi le wa ki ni.

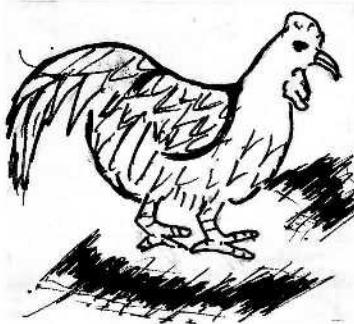
Naŋa wì penjara kan wi jɔ wi yeri.

Naŋa wì ndɔŋŋɔ wi le wa kanja.

Sannjegelɛ ke yen na serege ki yoli.

ŋg
ŋg

41



1 ŋgolo
ŋgo
o

2	o ŋgo	an ŋgan	a ŋga	e ŋge
---	----------	------------	----------	----------

3	ŋgo ŋgan ŋga ŋge
---	---------------------------

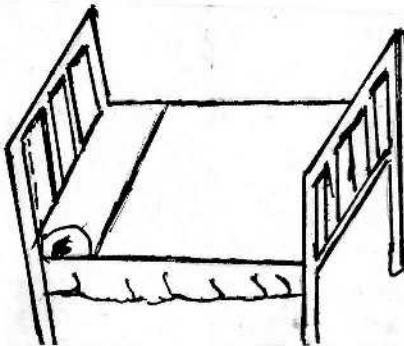
4	ka ŋga	kan ŋgan	ke ŋge	ko ŋgo
---	-----------	-------------	-----------	-----------

5	ŋgo ŋgolo	ŋgan ŋganla	ni niŋge	ŋgo ŋgopi ŋgopire	ŋga ŋgayi ŋgayinse
---	--------------	----------------	-------------	-------------------------	--------------------------

- 7 Saliya wì kari wi ŋgolo wi ni wa kere.
 Wi ŋganla laa wi yaa,
 wi yon ceneré ti yen na toro.
 Wi ŋgayinne li mulugu.
 Niŋge ki wa konɔ.
 Ceele pè ŋgopire ti ka wa ca.
 Janŋguwa wì ŋgolo wi jenrewé pi ka.

in
iin

42



1 sinlɛ saga
sinlɛ
sin
in

2

in	in	in	iin	iin
sin	jin	tin	tiin	siin

3

sin				
jin				
tin				
tiin				
siin				

4

jan	san	tan	taan	saan
jin	sin	tin	tiin	siin

5

jin	sin	sin		
jinri	sinlɛ	sinlɛ		
		sinlesaga		

- 7 Wata wì sinlɛ wa go.
Wi yen na wi penjara ti jinri.
Saliya wì gboŋɔ wi wo wa sinlesaga.
Awa wi yen naa go ki tiin.
Wi yenlɛ lì tin. Wi ŋgolo wi yen na siin.
Saliya wì saa ndɔŋɔ wɔ wi kan.

A black and white line drawing of two young boys playing in shallow water. One boy is standing on the left, wearing only shorts, and is splashing water with his right foot. The other boy is sitting on the right, wearing a long cloth wrapped around his waist, and is holding a long wooden stick or rattle. They appear to be having fun together.

un	uun
----	-----

43

1 wì fun
fun
un

2

un	un	un	uun
fun	kun	tun	yuun

3

fun
kun
tun
yuun

4

ta	fa	ka	ya
tun	fun	kun	yuun

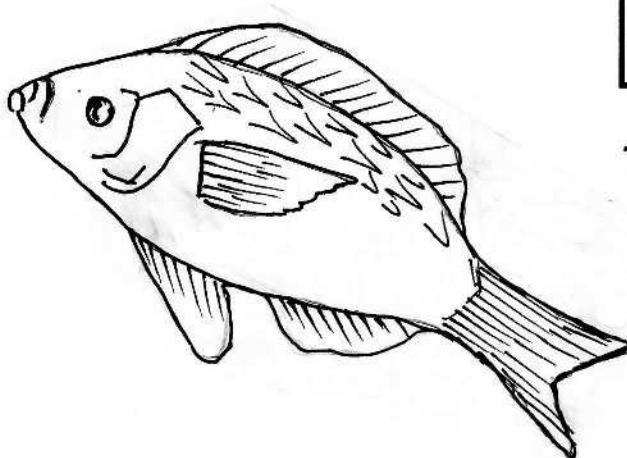
5

tun	Wun
tun	Wunlu
tunguru	Wunluwɔ

7 Geyaga wi ḡolo wila kuun
naa ḡopire ti yari.
Geyaga wì Tigesolo wi tun wa kere.
Wi ḡanla li yen naa yaa.
Kumba fun wila ḡene yuun.
Wì saa pe ka, wi ḡayinne li mulugu.
Janḡuwa wi wa tabali wi nogo.
Kumba wi yen na tige niŋge ki koɔn.

ŋgb
 Ngb

44



1 ŋbanla
ŋban
an

2

an	e
ŋban	ŋbe

3

ŋban
ŋbe

4

ke	kan
ŋbe	ŋban

5

ŋban	ŋbe	ŋbe
ŋbanla	ŋbeli	ŋbele

7 Geyaga wo naa Tigesolo wi ni pè silnle wa go.
Pe yen na jinrigi, na ŋbeli.
Tigesolo wii ŋban, wi yen na gbele.
ŋbele wì pe puro wa kere.
Geyaga wi yen na penjara ti jinri.
Wi wa wi sinlesaga.
ŋbanla li wa tɔnmɔ.



kp
Kp

45

1 kpoŋbo
kpo
o

2	o	ɛ	a
	kpo	kpe	kpa

3	kpo
	kpe
	kpa

4	ka	ko	kɛ
	kpa	kpo	kpe

5	kpo	kpoŋbo	kpe	kpa
			kpasie	kpasigɔ

7 Awa wì kpoŋbo lo.

Wì Saliya wi tun fò wi sa kpoŋbo wi le.

Kpele yen Saliya to wi yeri.

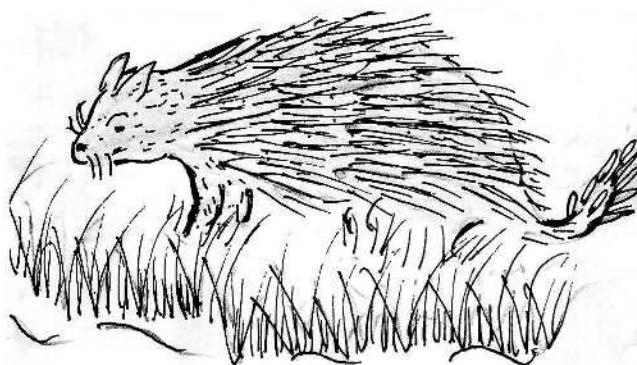
Awa wi yen na suun.

Segé ki yen na wuun wa kasón na.

Saliya to wùu kere ti kpasigɔ.

Awa wi yen na tire ti kuun wa kere.

Tire ti yen na tuun wa kere.



z
z

46

1 pεzε

zε

ε

2	ε	a	i
	zε	za	zi

3	zε
	za
	zi

4	sa	si	sε
	za	zi	zε

5	pε	an	yin
	pεzε	anza	yinzi
		anzara	yinzire

7 Tigesolo wì kari wa anzara kere.

Wi yεn na ŋgbeli wi nimbiile pe ni.

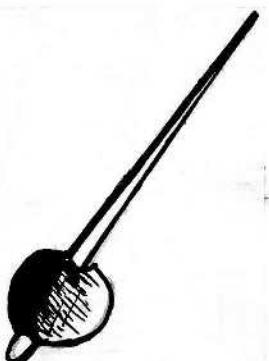
Tigesolo wi yεn na jinrigi wa go yinzire ti ni.

Wi to wùu gbɔn, wi yεn na gbele.

Ŋgbé wi wa wεrε ti nɔgɔ.

Kojan wì pεzε wi gbo naa kaa.

v
V
47



1 vaan
aan

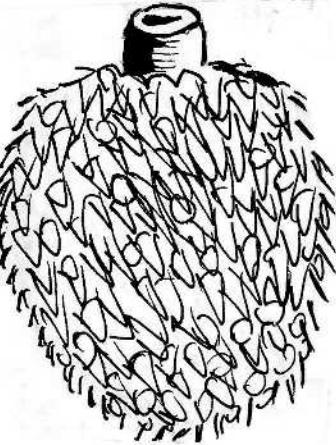
2	aan	ɛ	u
	vaan	vɛ	vu

3	vaan
	vɛ
	vu

4	faan	fɛ
	vaan	vɛ

5	lo	si
	love	sivu
	lovɛgɛ	sivuwɛn

- 7 Yala wì saa kpongbo lo ko naa lovɛgɛ.
Kpelè yen wi to wi yeri.
Wi kpelè wi yen kpoyi.
Wì tɔnmɔ ko wa kpongbo wi ni.
Wì kari sa gbanrawa kpasigɔ.
Wi to wì salɛɛ gbo wi kpelè wi ni.
Wì kara ti le wa kpongbo ko naa sivuwɛn ni.



zh
Zh

48

səngəzhaga

1 zhaga

zha

a

5	sen	sen
	sengə	sengə
	sengəzha	sengəwə
	sengəzhaga	

- 7 Tigesolo wì kari wa anzara kere.
Wì saa sengəzhaga kòn.
Sengəzhaga ki wa go.
Wata wi yen na wi yinzire ti koli.
Pezə wi wa sengəwə kere.
Awa wì sengəzhaga ki lε.
Wi yen naga sori.
Tigesolo wì anzara wi le wa səgə ki ni.



fy
Fy

49

cfcfy
fcy
c

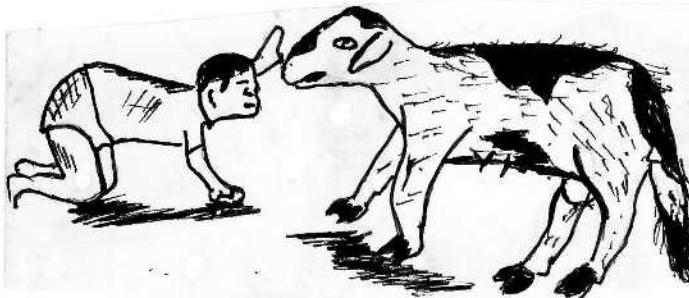
2	c	ɛ	ən	əs
	fy	fyɛ	fyən	fyəs

3 fyɔ
 fyɛ
 fyən
 fyəs

4	yən	yəs	ɔy	ye
	fyən	fyəs	fyɔ	fyɛ

5 fyɔ
 fyɛ
 cfcy
 fyəsɛlɛ

- 7 Fyclo kè wo wa lovege ki na.
Tigesolo wi yən na fyəsɛlɛ
na kee wa fyclo kere.
Tigesolo wì vaan lɔ wi mama wi kan
ko naa fyclo.
Wi yən na wege tunru.
Wì fyo yan wa wege.
Wi yən na fyɛ.



mby py
Mby Py

sumbyo

1 cyd cyb

c

c

3 cyd
pye
mbyo
mbye

2 c e c e
cyo pye mbyo cyo mbye

4 be pe ba cb cd
mbye pye mbyo cyo dyo
5 su sumbyo ni nimbye pye pyeri

7 Sumbyo wi yen wa fyelə kere.

Saliya wo naa nimbiile pe ni, pè saa wi puro.

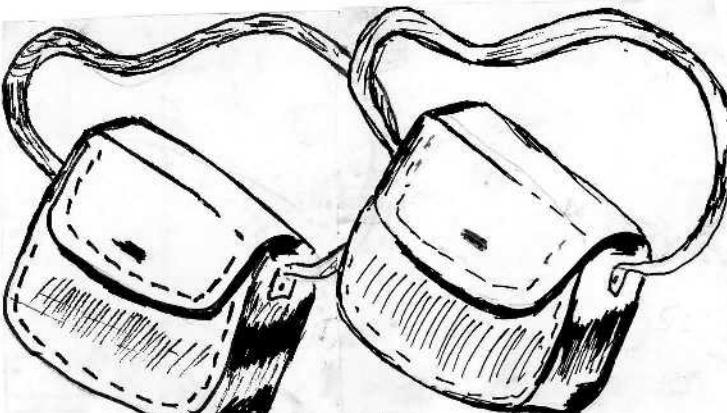
Saliya wì pyeri, wi woro na para wi to wi ni.

Wi yen naa to wi fyε.

Pyo wi yen na gbele, wi to wùu gbɔn wa kere.

Wi woro na sumbyo wi puro.

Sumbyo wi yen na fyεεε.



51

shy

Shy

1 shyεn

εn

2 εn a
shyεn shya

3 shyεn
shya

4 pεn pa
shyεn shya

7 Saliya wì kasha shyεn lε.

Wì kari wa kεrε wo naa wi ndɔ,
naa wi nimbye wi ni.

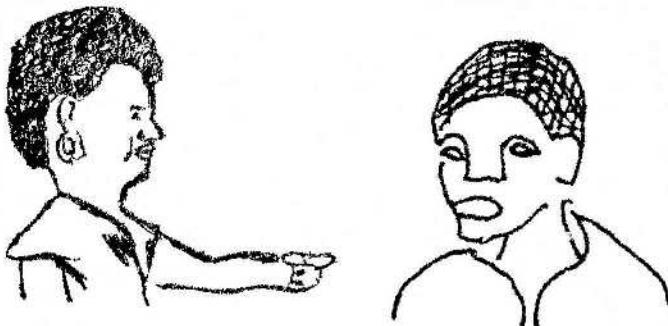
Geyaga wì sεngεzhaga kɔn wi nɔ wi kan.

Wì pεzε shyεn gbo wa kεrε.

Pyɔ wì kasha shya shyεn lε.

Saliya wì pyeri naa wele.

Sumbyɔ wì kari wa kεrε.



1 unhu
haan
ɛɛnħɛɛ

7 Baba! naw.

Senre nuŋba mila jaa mbe ye yewe.

Pè yo faa, unhu! lelelele tere naa, unhuu!

Were ma kari ja ti moɔ sagala. Anha!

Yingi na, yingɔ ko na si pye?

Unhuu! a! ma yewige ki yɔn.

Nala wo na we, ɛnħɛ! penjara nda pe ma
sho were jaga ki na, ko kiri jɔgɔ.

Unhuu! Faa ko sila si pye na piin. Anhaa!

Jafɔlɔ senre

Hecɔ wi yili wi daga ni.

Wi kari de ha Ya saari.

Wi yana wi habara yaga wa.

Wi kari wi daga ni.

1 fyaw
yew
tow



- 7 Saliya wo naa wi to wi ni pè kari wa kere.
 Poro leele shyen pe wa;
 wi nò wì kari pyø wi ni fun.
 Pyø wi yen na gbele, wi nò wì yo wi pyeri.
 Pe yen na fali wa fyølo kere.
 Saliya wi yen naa to wi fyø,
 wi yen na tunjgo piin.
 Tigesolo wì yew ma to. Wi toløgo kì kaw.
 Wì kari maa kasha ki toro.
 Lere pyew wi wa kere.
 Pe yen na fyølo kere koøn.
 Saliya wi yen na fyø wa konø, wì pan fyaw.
 Wùu jønlø wi tøw, wila gbele.

A

	3 a	5 o	8 ε	10 i	11 e	14 ɔ	16 u
3 w	wa	wo	wε	wi	we	wɔ	wu
4 l g	la laga	lo logo	lε lεgε	li ligi	le lege	lɔ lɔgɔ	lu lugu
6 t	ta	to	tε	ti	te	tɔ	tu
7 s	sa	so	sε	si	se	sɔ	su
9 y	ya	yo	yε	yi	ye	yɔ	yu
12 k	ka	ko	kε	ki	ke	kɔ	ku
13 r	kara	koro	kεrε	kiri	kere	kɔrɔ	kuru
15 p	pa	po	pε	pi	pe	pɔ	pu
17 f	fa	fo	fε	fi	fe	fɔ	fu
24 sh	sha	sho	shε	shi	she	shɔ	shu
25 d	da	do	dε	di	de	dɔ	du
26 nd	nda	ndo	ndε	ndi	nde	ndɔ	ndu
31 b	ba	bo	bε	bi	be	bɔ	bu
32 gb	gba	gbo	gbε	gbi	gbe	gbɔ	gbu
34 mb	mba	mbo	mβε	mbi	mbe	mbɔ	mbu
36 j	ja	jo	jε	ji	je	jɔ	ju
38 nj	nja	njo	njε	nji	nje	njɔ	nju
39 c	ca	co	cε	ci	ce	cɔ	cu
41 ŋg	ŋga	ŋgo	ŋgε	ŋgi	ŋge	ŋgɔ	ŋgu
44 ŋgb	ŋgba	ŋgbo	ŋgbε	ŋgbí	ŋgbe	ŋgbɔ	ŋgbu
45 kp	kpa	kpo	kρε	kpi	kpe	kρɔ	kpu

B

3	a w	Awa
4	l g	laga waga walaga
5	o	wolowo wogo logo
6	t	to Wata tawa
7	s	solo sogolo sagala wagasaga
8	ɛ	səwə ɬəgə tələ ɬəgə
9	y	yəgə Yala yələ
10	i	səti tigi sigi tisaga Saliya
11	e	se sege wege Geyaga Tigesolo siliwe
12	k	kətə kologo kalige katogo
13	r	korogo ɬəgərə koro tire kara yiri kərə
14	ɔ	kɔlɔ tɔlɔgi wɔ kɔ
15	p	polo pərə pəlɔ paraga
16	u	sugulo tugo tuguro ku
17	f	afala filige fərəgi firigi furugo
18	n	sikanɔ kana senə konɔ nano
19	aa	naa saala saa naala sikaala
20	ɔɔ	ɔɔgɔ kɔɔrɔ
21	m	mərə mali mana mələ muwə
22	oo	kooro yoolo poo loo
23	ɔn	kason kɔɔnɔ wɔnɔ cənwɔtɔ
24	sh	shən tishənru cənwɔsh shari
25	d	derege dərəpəgə
26	nd	sandiga ndagasən cəndən ndoro

C

- 27 an wanla tanga yanri yan paan
28 wì wì wila
29 uu tuuro yuuro
30 ii piile nii kii
31 b baanda baba bese Buwake
32 gb gbɔnlɔgɔ gbende gbéri gbɔgɔ gbenɛ
33 ee sipee beseele teele kee
34 mb kambere mbɔnrɔ taambugɔ mbuguwo
35 εε salεε seεε kambεεrε
36 j jawa jεnε kojan Jombo
37 εn sεngεlε yεnnε kεnreκkεnre jεnε yεn
38 nj sannjεgεlε penjara kanja njeεlε
39 c cεlε yancεlε cεnsaga cεnre cɔnrɔ cεεlε
40 η naŋa gbɔŋjɔ nɔŋɔŋjɔ
41 ηg ηgolo ηgayinε ηgopire niŋge ηganla
42 in sinlεsaga sinlε jinri tiin siin tin
43 un fun yuun tun kun kuun
44 ηgb ηgbanla ηgbele ηgbeli ηgban
45 kp kpoŋgbo kpεlε kpasiŋɔ
46 z pεzε anzara yinzire
47 v vaan sivuwεn lovegε
48-9 zh fy sεngεzhaga, fyɔlɔ fyεεlε fyε fyo fyεn
50 py pyc pyeri pye, sumbyɔ nimbye
51-2 shy shyεn shya, fyaw yew tɔw pyew

La nasalisation du djimini

Un n à la fin d'une syllabe signale la nasalisation de celle-ci et des syllabes suivantes.

Exemples: tin 'enfler' tɔnlɔ 'grandir'
kɔn 'traverser' kojan 'chien'

Les mots (ou syllabes) commençant soit par m, n ou ñ sont nasalisés, ils ne sont plus marqués par un n.

Exemples: mana 'corde' naga 'montrer'
yanya 'le malade' mu 'durer'

Le ton

Dans l'orthographe le ton est seulement utilisé pour marquer les temps du verbe dans les phrases affirmatives. Le passé récent et le plus-que-parfait portent l'accent grave (ton bas), les autres temps ne sont pas marqués.

	Symbolé orthographique	Exemple:
Ton haut	pas marqué	Wila paan. 'Il vient.'
Ton bas	accent grave	Wì pan. 'Il vient de venir.' Wila pan. 'Il était venu.'

Dépôt légal no: 96243
Imprimé par la SIL, Abidjan
4ème trimestre 2001
djimini / 4ème édition / 300